



Sjetimo se naših haiku prijatelja...
Remembering our haiku pals ...

Vladimir Devidé
(1925-2010.)

na vlati trave
titra sjena neke
druge travke

on the grassblade,
vibrating shadow of
another one...

*

iz beskonačne
daljine dolijeće
bijeli leptir

from the very infinity
there arrives fluttering
a white butterfly

*

grm jorgovana.
čavrljanje vrabaca
zaključuje dan

in the lilac bush
sparrows' chatting
ending the day

*

pod kopitima
spomenika kralju
dvadesetak golubova

beneath the hooves
of the king's statue-
twenty- odd pigeons

*

nakon poljupca
i zvukovi s ulice
postaju ljepšim

after a kiss
even the street noise
becomes sweeter

*

proljetni pljusak:
zatim, od svake kapi
šumska jagoda

spring downpour:
from each drop shortly after
a wild strawberry



procvjetao perivoj;

dječji vrtić rasut
po travnjaku

park burst into bloom:
the kindergarten scattered
over the meadow

*

u svakom oku rode
zrcale se oba oka
prestrašene žabe

in each eye of a stork
both eyes are reflected
of a frightened frog

*

suhi list kestena
pokrio krizantemu
na nečijem grobu

a dried-up chestnut leaf
covered a chrysanthemum
on somebody's tomb

*

anđeli se nabacuju
guščjim paperjem –
na zemlju pada snijeg

angels keep throwing
gee's fluff-snow falling
onto Mother Earth

*

na mjesečini
otvorena pjesmarica-
nitko je ne čita

in bright moonlight
an open poetry book –
nobody reading

*

nesvjesne jedna
o drugoj, dvije snježne grude
utrkuju se nizbrdo

unaware of each other,
two huge snowballs
racing downwards



PR

DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>

MaxMinus magazin
<http://maxminus.weebly.com>